



- Ⓓ **Gebrauchsanweisung  
Elektronik-Schlagbohrmaschine**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Electronic Hammer Drill**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Perceuse électronique à percussion**
- Ⓐ **Gebruiksaanwijzing  
Elektronische klopboormachine**
- Ⓔ **Instrucciones para el uso  
Taladradora percutora electrónica**
- Ⓟ **Instruções  
Berbequim electrónico de percussão**
- ⒻⒾ **Käyttöohje  
Sähköiskuporakone**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Trapano a percussione elettronico**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Wiertarka udarowa**
- ⒸⓏ **Návod k použití  
Elektronická příklepová vrtačka**
- Ⓕ **Használati utasítás  
Elektromos ütvefúrógép**
- Ⓟ **Navodilo za uporabo  
Udarni vrtnik elektronik**
- ⒻⓇ **Naputak za uporabu  
Elektronička vibracijska bušilica**
- ⓈⓀ **Návod na obsluhu  
Elektronická príklepová vrtačka**



Art.-Nr.: 42.597.20

I.-Nr.: 01013

**BM-G1100 E**



Ⓧ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen

Ⓧ Please read the operating instructions carefully before assembling and using

Ⓧ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service

Ⓧ Gelieve vóór montage en ingebruikneming de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Ⓧ Sírvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio

Ⓧ Queira ler atentamente as instruções de serviço antes da montagem e colocação em funcionamento

Ⓧ Pyydämme Teitä lukemaan käyttöohjeen tarkkaavaisesti ennen asennusta ja käyttöönottoa

Ⓧ Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento

Ⓧ Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning

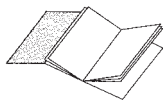
Ⓧ Před montáží a uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete návod k obsluze

Ⓧ A összeszerelés és használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást figyelmesen átolvasni.

Ⓧ Prosimo, da pred montažo in prvem zagonom pazljivo preberete navodila za uporabo.

Ⓧ Molimo da prije montaže i upotrebe pažljivo pročitate naputak za uporabu

Ⓧ Pred uvedením do prevádzky si starostlivo prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny a dodržiavajte ich!



Ⓧ Bitte Seite 2 ausklappen

Ⓧ Please pull out page 2

Ⓧ Veuillez ouvrir les page 2

Ⓧ Gelieve bladzijden 2 te ontvouwen

Ⓧ Desdoble las página 2

Ⓧ Desdobre as página 2

Ⓧ Käännä sivut 2 auki

Ⓧ Aprire le pagine dalle 2

Ⓧ Fold siderne 2 ud

Ⓧ Prosím nalistujte stranu 2

Ⓧ A 2 -es oldalat kérjük szétnyitni.

Ⓧ Prosimo, da stran 2 razgnete.

Ⓧ Molimo da raširite stranicu 2

Ⓧ Prosím otvorte strany 2

Ⓧ Seite 4 - 5

Ⓧ Page 6 - 7

Ⓧ Page 8 - 9

Ⓧ Blz. 10 - 11

Ⓧ Página 12 - 13

Ⓧ Página 14 - 15

Ⓧ Sivu 16 - 17

Ⓧ Pagina 18 - 19

Ⓧ Side 20 - 21

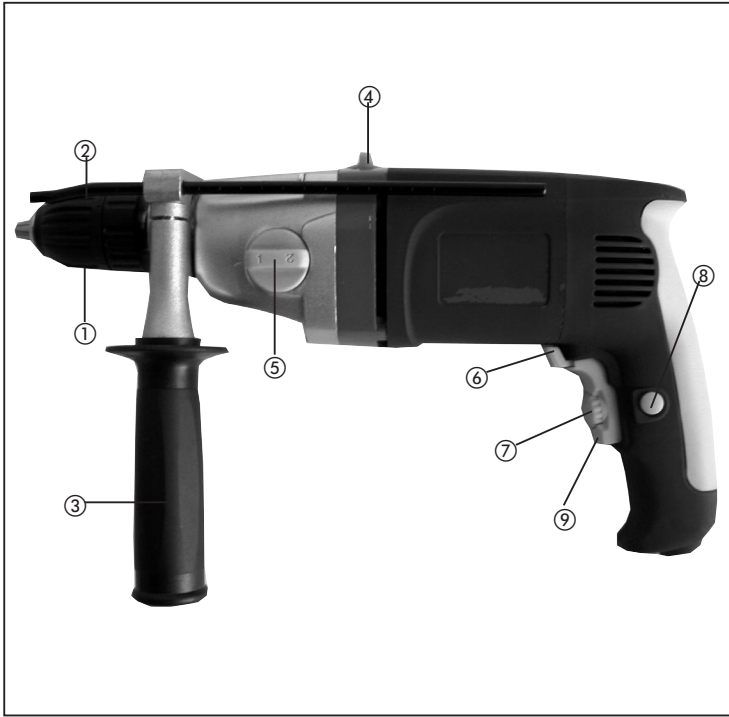
Ⓧ Strana 22 - 23

Ⓧ Oldal 24 - 25

Ⓧ Strani 26 - 27

Ⓧ Stranice 28 - 29

Ⓧ Strana 30 - 31




**D****VERWENDUNG**

Die Bohrmaschine ist zum Bohren von Löchern in Holz, Eisen, Buntmetallen und Gestein unter Verwendung des entsprechenden Bohrwerkzeugs ausgelegt.

**Beschreibung**

- 1 Schnellspannbohrfutter
- 2 Bohrtiefenanschlag
- 3 Zusatzgriff
- 4 Bohren/Schlagbohren-Umschalter
- 5 Umschalter 1. Gang / 2. Gang
- 6 Rechts-/Linkslauf-Umschalter
- 7 Drehzahl-Regler
- 8 Feststellknopf
- 9 Betriebsschalter

**Technische Daten**

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	1100 W
Bohrleistung	Beton 16 mm.
	Stahl 13 mm
	Holz 32 mm
Leerlaufdrehzahl 1. Gang	0 - 1100 min <sup>-1</sup>
Leerlaufdrehzahl 2. Gang	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl 1. Gang	0 - 16.500 min
Schlagzahl 2. Gang	0 - 45.000 min
Schalldruckpegel LPA	89,7 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	102,7 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	9,25 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	3,4 kg

**Achtung**

- Die Bohrmaschine ist nicht zum Antrieb von Vorsatzgeräten ausgelegt.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Nur scharfe Bohrer und geeignete Schrauberbits verwenden.
- Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigungen. Öl und Säure können das Kabel beschädigen.

- Das Gerät nicht am Netzkabel tragen.
- Den Stecker nicht durch ziehen am Netzkabel aus der Steckdose entfernen.
- Achten Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers darauf, daß der Betriebsschalter nicht arretiert ist.
- Bei Verwendung von Kabeltrommel, Kabel vollständig abrollen. Drahtquerschnitt min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Maschine nicht überlasten.
- Sichern Sie alle zu bearbeitenden Werkstücke ausreichend.
- Kindern unzugänglich machen!
- Achten Sie auf einen sicheren Stand auf Leitern oder Gerüsten bei freihändigem Bohren.
- In Wänden, wo Strom, Wasser oder Gasleitungen unsichtbar verlegt sind, zuerst die Leitungen mit einem Leitungssuchgerät lokalisieren.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und verwenden sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Reparaturen dürfen nur vom Elektrofachmann durchgeführt werden.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wurde nach ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.
- Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 8662-8 ermittelt.

**Wartung**

- Halten Sie Ihre Bohrmaschine immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Bei übermäßiger Funkenbildung überprüfen Sie die Kohlenbürsten.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei.
- Sollten Sie Beschädigungen feststellen, können Sie Ersatzteile bei unserem Kundenservice anfordern.

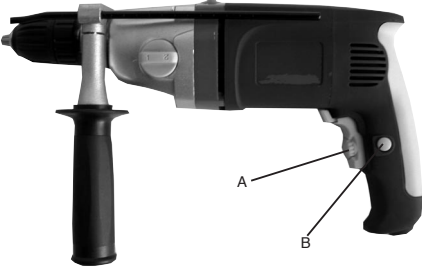
**Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Ersatzteil	Ersatzteil-Nr.
Ersatzkohlen	42.597.20.01
Schalter	42.597.20.02

D



**Ein/Ausschalter:**

**Einschalten:**  
Schalter A drücken

**Dauerbetrieb:**  
Schalter A mit Feststellknopf B sichern.


**Ausschalten:**  
Schalter A kurz eindrücken.

Durch mehr oder wenig starkes Drücken des Schalters A wählen Sie die Drehzahl.  
Durch Drehen der Rändelschraube im Schalter A können Sie die Drehzahl vorwählen.



Getriebeumschaltung Stellung 1. Gang

Getriebeumschaltung Stellung 2. Gang



Schalter in Stellung Schlagbohren. **Nur im Stillstand umschalten!**


**Hinweis:** Beim Bohren in Fliesen und Kacheln Stellung Bohren einstellen!

Schalter in Stellung Bohren. **Nur im Stillstand umschalten!**

**GB****Description**

- 1 Quick-change drill chuck
- 2 Depth stop
- 3 Additional handle
- 4 Selector button: drill/hammer
- 5 Rating plate
- 6 Selector button: clockwise/anticlockwise
- 7 Speed control
- 8 Locking button
- 9 On/Off switch

**Technical data**

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	1100 W
Drilling capacity	Concrete 16 mm Steel 13 mm Wood 32 mm
No Load Speed 1. Gear	0 - 1100 min <sup>-1</sup>
No Load Speed 2. Gear	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Number of blows 1. Gear	0 - 16.500 min
Number of blows 2. Gear	0 - 45.000 min
Safety insulated	II / 
Sound pressure level LPA	89,7 dB(A)
Sound power level LWA	102,7 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	9,25 m/s <sup>2</sup>
Weight	3,4 kg

**Caution**

- The BM-G 1100 E is not designed for the operating of auxiliary devices.
- Do not use near steams or inflammable liquids.
- Only use sharp bits and suitable screwing bits.
- Remove the plug from the socket for all adjusting and cleaning work.
- Protect the mains cable against any damage. Oil and acids can damage the cable.
- Do not carry the device by the mains cable.
- Do not remove the plug from the socket by pulling the mains cable.
- Make sure before inserting the plug that the operating switch is not locked.
- When using a cable drum uncoil the cable completely. Cross-section of wire at least 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Do not overload machine.
- Secure all workpieces to be processed sufficiently.

- Do not allow children to have access.
- Make sure you have a secure stance on ladders or scaffold-ing when using the drill freehand.
- Localise lines with a line detector in walls where power, water or gas lines are laid invisibly.
- Wear protection goggles and use a dust mask for dust-producing work.
- Always arrange for a qualified electrician to carry out repairs
- Use only original replacement parts
- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The noise generated by this electric tool was measured in accordance with ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Vibration measured on the handle acc. to ISO 8662-8.

**Maintenance**


- Always keep the drill clean.
- Do not use corroding agents for cleaning plastic.
- Check carbon brushes in the case of excessive sparking.
- Keep ventilation channels free.
- If you discover any damage, you can contact our Customer Service for replacement parts.

**Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

Replacement part	Replacement part number
Carbon brush	42.597.20.01
Switch	42.597.20.02



**On/Off switch:**

**To switch on:** Press switch A

**Continuous operation:** Lock switch A with locking button B


**To switch off:** Press switch A briefly

The speed is varied by applying more or less pressure on switch A. You can preselect the speed by turning the knurled screw in switch A.



Gear selector switch  
Position for 1st gear

Gear selector switch  
Position for 2nd gear



Rotary switch set for hammer mode.  
**Wait for the drill to stop before changing!**


**Please note:** This switch should be in 'drill' position when drilling holes in tiles.

Rotary switch set for drilling mode.  
**Wait for the drill to stop before changing!**

**F****Description**

- 1 Mandrin porte-foret à serrage rapide
- 2 Butée de profondeur de perçage
- 3 Poignée supplémentaire
- 4 Commutateur de perçage/de perçage à percussion
- 5 Plaque signalétique
- 6 Commutateur d'inversion du sens de rotation
- 7 Réglage de la vitesse
- 8 Bouton de blocage
- 9 Interrupteur marche/arrêt

**Données techniques**

Tension	230 V - 50 Hz
Puissance absorbée	1100 W
Capacité de perçage	Béton 16 mm Acier 13 mm Bois 32 mm
Vitesse en charge	0 - 1100 min <sup>-1</sup>
Vitesse en charge	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Vitesse en percussion	0 - 16.500 / 45.000 min
A double isolation	II / 
Niveau de pression acoustique LPA	89,7 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	102,7 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	9,25 m/s <sup>2</sup>
Poids	3,4 kg

**Attention**

- La BM-G 1100 E n'est pas prévue pour l'entraînement d'outils adaptables.
- Ne pas utiliser à proximité de vapeurs ou de liquides inflammables.
- Utiliser seulement des forets bien affûtés et des embouts de vissage adaptés.
- Retirez la fiche de la prise de courant pour toutes modifications de l'utilisation et pour le nettoyage.
- Protégez le cordon d'alimentation contre les détériorations. Huile et acides peuvent endommager le cordon.
- Ne pas porter l'appareil par le cordon d'alimentation.
- Ne pas retirer la fiche de la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation.
- Ne pas retirer la fiche de la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation.
- Avant le raccordement à la prise de courant, veillez à ce que l'interrupteur de service ne soit pas

bloqué sur marche.

- En cas d'utilisation de câble sur enrouleur, dérouler entièrement le câble. Section du câble : min 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Ne pas surcharger la machine.
- Fixer fermement toutes les pièces à travailler.
- Empêcher l'accès aux enfants.
- Assurez-vous une bonne stabilité sur les échelles ou écha-faudages lors de perçage à main levée.
- Utilisez la poignée auxiliaire lorsque vous percez à proximité de conduites électriques.
- Mettez des lunettes de protection et utilisez un masque anti-poussière pour les travaux de perçage dégageant de la poussière.
- Faites effectuer des réparations uniquement par un spécialiste.
- N'utilisez que des pièces de rechange originales.
- L'émission de bruit peut dépasser 85 dB (A) sur le lieu de travail. Si tel est le cas, des mesures d'insonorisation pour l'utilisateur doivent être prises. Le niveau sonore de cet outil électroportatif est mesuré selon ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- La valeur de vibration mesurée sur la poignée selon ISO 8662-8.

**Entretien**

- Gardez votre perceuse propre.
- N'utilisez pas de produits corrosifs pour nettoyer le plastique.
- En cas de formation excessive d'étincelles, vérifiez les balais des charbons.
- Maintenez les fentes d'aération dégagées.
- Si vous constatez des endommagements, vous pouvez commander des pièces de rechange à notre service après-vente.

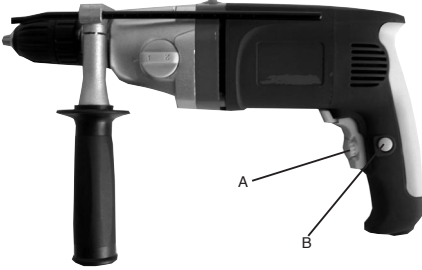
**Commande de pièces détachées**

Il faut indiquer les données suivantes en cas de commande de pièces de rechange :

- le type de l'appareil
- le numéro d'article de l'appareil
- le numéro d'identification de l'appareil
- le numéro de la pièce de rechange nécessaire

Pièce de rechange	N° de pièce de rechange.
Charbons de rechange	42.597.20.01
Interrupteur	42.597.20.02






**Interrupteur marche/arrêt:**

**Mise en marche:**  
Appuyer sur l'interrupteur A


**Marche continue:**  
Bloquer l'interrupteur A avec le bouton de blocage B

**Arrêt:**  
Appuyer rapidement sur l'interrupteur A  
Une pression plus ou moins forte exercée sur l'interrupteur A vous permet de sélectionner la vitesse. En tournant la vis moletée dans l'interrupteur A, vous pouvez présélectionner la vitesse.



Commutation de l'engrenage  
Position: 1ère vitesse

Commutation de l'engrenage  
Position: 2ème vitesse



Commutateur rotatif en position "perçage à percussion". **Ne commutez qu'à l'arrêt!**


**Remarque:** Pour le perçage dans des carreaux et des dalles amener l'interrupteur sur position "perçage"!

Commutateur rotatif en position "perçage". **Ne commutez qu'à l'arrêt!**

**NL****Benaming**

- 1 Snelspanboorhouder
- 2 Boordiepteaanslag
- 3 Extra handgreep
- 4 Overschakeling boren / klopboren
- 5 Kenplaatje
- 6 Overschakeling rechts- / linksdraaiend
- 7 Tourentalregelaar
- 8 Vergrendelknop
- 9 In/Uitschakelaar

**Technische gegevens:**

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Stroomverbruik :	1100 Watt
Boorvermogen:	Beton 16 mm Staal 13 mm Hout 32 mm
Belastingstoerental :	0 - 1100 min <sup>-1</sup>
Belastingstoerental :	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Kloptoerental :	0 - 16.500 / 45.000 min
Geluidsdruk niveau LPA	89,7 dB(A)
Geluidsprestatie niveau LWA	102,7 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	9,25 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	3,4 kg
Randgeaard	II / 

**Attentie**

- De boormachine is niet geschikt voor de aandrijving van voorzetapparatuur.
- Niet in de nabijheid van dampen of brandbare vloeistoffen gebruiken.
- Alleen maar scherpe boren en geschikte schroeventaps gebruiken.
- Trek voor alle ombouw- en reinigingswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.
- Bescherm de netkabel tegen beschadiging. Olie en zuren kunnen de kabel beschadigen.
- Het apparaat niet met de netkabel dragen.
- Om de stekker uit het stopcontact te trekken niet aan de kabel trekken.
- Let er, wanneer u de stekker aanbrengt, op dat de bedrijfsschakelaar niet vergrendeld is.

- Bij gebruik van een kabeltrommel, de kabel volledig ontrollen. Draaddoorsnede min. 1,5 mm<sup>2</sup>
- Machine niet overbelasten.
- Beveilig alle te bewerken stukken voldoende.
- Uit het bereik van kinderen houden.
- Zorg voor een stevige stand op ladders of steigers bij boren uit de hand.
- In muren waar elektrische, water of gasleidingen onzichtbaar verlopen, eerst de leidingen met een opsporingsapparaat localiseren.
- Draag een veiligheidsbril en gebruik een stofmasker bij werkzaamheden die veel stof veroorzaken.
- Reparaties mogen enkel door een elektrovakman uitgevoerd worden.
- Gebruik alleen originele reservedelen.
- De geluidsontwikkeling aan de werkplaats kan 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluidwerende maatregelen noodzakelijk voor de bediener. Het geluid van dit elektro-gereedschap werd gemeten volgens ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Trillingswaarde gemeten aan het handvat volgens ISO 8662-8 9,25 m/s<sup>2</sup>

**Onderhoud**

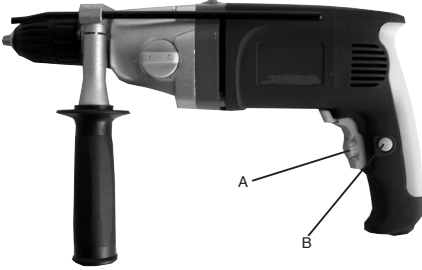
- Hou de boormachine steeds schoon
- Gebruik voor het schoonmaken van het oppervlak uit kunststof geen bijtende middelen
- Controleer bij overdreven veel vonkontwikkeling de koolborstels
- Hou de ventilatiegleuven vrij
- Indien u een beschadiging vaststelt kunt u wisselstukken bij onze klantenservice bestellen.

**Bestellen van wisselstukken**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk

Wisselstuk	Wisselstuknr.
Reservekolen	42.597.20.01
Schakelaar	42.597.20.02




**In/Uitschakelaar:**

**Inschakelen:**  
Schakelaar A drukken

**Continuedrijf:**  
Schakelaar A met de vergrendelknop B vastzetten


**Uitschakelen:** Schakelaar A eventjes indrukken

Het toerental kiest U door de schakelaar A meer of min hard te drukken. U kan het toerental vooraf kiezen door de gekartelde schroef in de schakelaar A te draaien.



Drijfwerkomgeschakeling stand 1<sup>e</sup> versnelling

Drijfwerkomgeschakeling stand 2<sup>e</sup> versnelling



Draaischakelaar in stand slagboren. **Alleen in stilstand omschakelen!**

**Aanwijzing:** voor het boren in tegels stand boren instellen!

Draaischakelaar in stand boren. **Alleen in stilstand omschakelen!**

**E****Denominación**

- 1 Mandril portabrocas de apertura rápida
- 2 Tope de profundidad de taladro
- 3 Empuñadura adicional
- 4 Conmutador taladrar/taladrar a percusión
- 5 Placa de características
- 6 Conmutador rotación derecha/izquierda
- 7 Regulador de las revoluciones
- 8 Botón de bloqueo
- 9 Conectar/Desconectar

**Características técnicas:**

Tensión:	230 V - 50 Hz
Consumo de potencia:	1100 W
Capacidad de taladrado:	Hormigón 16 mm Acero 13 mm Madera 32 mm
Velocidad bajo carga:	0 - 1100 min <sup>-1</sup>
Velocidad bajo carga:	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Número de percusiones:	0 - 16.500 / 45.000 min
Nivel de presión acústica LPA	89,7 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	102,7 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	9,25 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,4 kg
Aislamiento protector	II /

**¡Precaución!**

- El taladro no ha sido diseñado para accionar equipos adicionales.
- No utilizar la taladradora en zonas de vapor o líquidos inflamables.
- Usar exclusivamente brocas bien afiladas y atornilladores apropiados.
- Retire el enchufe de la caja de enchufe durante cualquier trabajo de cambio de herramienta y de limpieza.
- Proteja el cable de alimentación contra deterioros. Aceite y ácido pueden deteriorar el cable.
- No transportar la taladradora suspendida en el cable.
- No retirar el enchufe de la caja de enchufe tirando del cable de alimentación.

- Antes de enchufar el enchufe, cuide de que no esté retenido el interruptor.
- Al emplear un tambor de cable, desenrollar el cable completamente. Sección mínima de conductor 1,5 mm<sup>2</sup>.
- No sobrecargar la taladradora.
- Sujete de forma segura todas las piezas a taladrar.
- No dejar la taladradora al alcance de los niños.
- Cuide de que tenga una posición estable sobre escaleras o andamios al taladrar sin apoyo.
- En paredes con cables eléctricos y tubos de agua o gas empotrados, localizar primero la posición de los mismos.
- Utilice gafas protectoras y, en caso de trabajos que originen mucho polvo, una máscara de polvo.
- Sólo un electricista especializado está autorizado para llevar a cabo reparaciones.
- Emplee únicamente piezas de recambio originales
- El nivel sónico en el lugar de trabajo puede superar los 85 dB(A), en este caso se requieren medidas de protección contra el sonido. El ruido emitido por este aparato eléctrico ha sido medido según ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- El valor de vibración medido en la empuñadura según ISO 8662-8 es de 9,25 m/s<sup>2</sup>

**Mantenimiento**


- Mantenga siempre limpia su taladradora.
- No utilice agentes corrosivos para la limpieza de las partes de plástico.
- Revise las escobillas en caso de chispeo excesivo.
- Mantenga libres las ranuras de ventilación.
- En caso de detectar cualquier deterioro, puede solicitar piezas de repuesto en nuestro servicio postventa.

**Pedido de piezas de recambio**

Al realizar el pedido de piezas de recambio deberá especificar los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Pieza de recambio	Núm. pieza de recambio
Carbon recambio	42.597.20.01
Interruptor	42.597.20.02



**Conectar/Desconectar:**

**Conectar:**  
pulsar el interruptor A

**Servicio en continuo:**  
Apretar A y bloquear con el botón B


**Desconectar:**  
Pulsar brevemente el interruptor A

Las revoluciones se seleccionan apretando más o menos sobre el interruptor A. También se puede preseleccionar la velocidad girando el tornillo moleteado en el interruptor A.



Cambio de marchas  
Posición: 1ª velocidad

Cambio de marchas  
Posición: 2ª velocidad



Interruptor de giro en posición de taladro. **¡Cambiar únicamente estando parado!**

**Advertencia:** Si desea perforar baldosas y azulejos trabaje en posición de taladro.

Interruptor de giro en posición de taladro. **¡Cambiar únicamente estando parado!**

**P****Designção**

- 1 Mandril de aperto rápido para brocas com
- 2 Esbarro de profundidade da perfuração
- 3 Punho suplementar
- 4 Selector: furar/furar por percussão
- 5 Placa de características
- 6 Selector do sentido de rotação à direita/esquerda
- 7 Regulador do número de rotações
- 8 Botão de travamento
- 9 Interruptor

**Dados técnicos**

Tensão:	230 volts ~ 50 Hz
Potência:	1100 watts
Potência defurar:	Betão 16 mm Aço 13 mm Madeira 32 mm
Rotações aobcarga:	0 - 1100 min <sup>-1</sup>
Rotações aobcarga:	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Percussão:	0 - 16.500 / 45.000 min
Isolamento de protecção	II /
Nível da pressão acústica LPA	89,7 dB(A)
Nível da potência acústica LWA	102,7 dB(A)
Vibração a <sub>w</sub>	9,25 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,4 kg

**Atenção**

- O berbequim não foi concebido para accionar acessórios.
- Não utilizar em zonas com vapores ou líquidos inflamáveis.
- Utilizar exclusivamente brocas afiadas e chaves de fenda apropriadas.
- Sempre que efectuar qualquer modificação ou trabalhos de limpeza no berbequim, tirar a ficha eléctrica da tomada.
- Proteja o cabo eléctrico contra danos. Óleos e ácidos podem agredir o cabo.
- Não transportar o berbequim pegando no cabo eléctrico.
- Ao tirar a ficha da tomada não puxar o cabo eléctrico.
- Antes de colocar a ficha eléctrica, verifique se o botão de bloqueio não está engatado.

- Ao utilizar um cabo de extensão enrolado no tambor, desenrolá-lo completamente. Secção mínima do fio: 1,5 mm
- Evitar a sobrecarga da máquina.
- Segurar suficientemente todas a peças a trabalhar.
- O berbequim deve ser inacessível para crianças.
- Trabalhando à mão livre em escadas ou armações, tenha uma posição estável e segura.
- Antes de fazer furos em paredes onde se encontram linhas de electricidade, água ou gás, verifique a localização destas linhas utilizando um detector de metais.
- Utilize óculos de protecção e ponha uma máscara de protecção contra pó ao realizar trabalhos poeirentos.
- Reparações só devem ser feitas por um electricista competente.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- O ruído no posto de trabalho pode exceder 85 dB (A). Nesse caso, o usuário precisa tomar medidas de protecção contra o ruído. O ruído desta máquina eléctrica foi medido conforme ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- As vibrações medidas no manípulo conforme ISO 8662-8 são de 9,25 m/s<sup>2</sup>

**Manutenção**

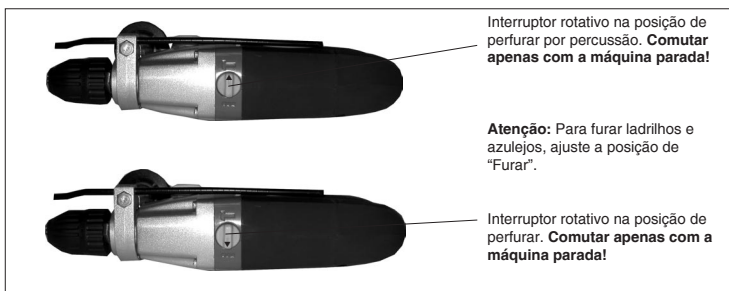
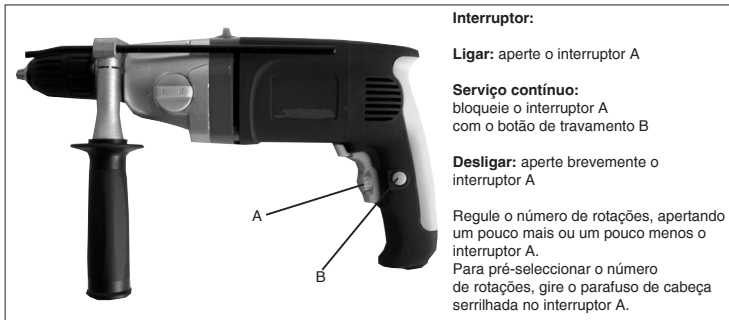
- Mantenha o seu berbequim sempre limpo.
- Para limpar o material plástico, não utilize substâncias cáusticas.
- Em caso do surgimento de muitas faíscas, controlar as escovas de carvão.
- Manter livres as aberturas de ventilação.
- Se detectar danos, pode solicitar peças sobressalentes junto do nosso serviço de assistência ao cliente.

**Pedido de peças sobressalentes**

Ao pedir peças sobressalentes, indique sem falta o seguinte:

- Tipo de aparelho (modelo)
- Numero de artigo do aparelho
- Número de ident. do aparelho
- Número da peça sobressalente necessária


Peça sobressalente	Peça sobressalente n.º
Escovas de carvão sobressalentes	42.597.20.01
Interruptor	42.597.20.02



**FIN****Nimike**

- 1 Pikklinnitysporanistukka
- 2 Poraussyvyyden vaste
- 3 Lisäkahva
- 4 Vaihtokytin poraus/ iskoporaus
- 5 Tyypikilpi
- 6 Vaihtokytin oikeakäynti/ vasenkäynti
- 7 Kierrosluvunsaadin
- 8 Lukitsin
- 9 Pois-/päällekytkin

**Tekniset tiedot**

Jännite:	230V ~ 50 Hz
Tehon kulutus:	1100 Watti
Porausteho:	Betoni 16 mm Teräs 13 mm Puu 32 mm
Värrähtelyä minuutissa:	0 - 1100 min <sup>-1</sup>
Värrähtelyä minuutissa:	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Iskuluku:	0 - 16.500 / 45.000 min
Äänen painetaso LPA	89,7 dB(A)
Äänen tehotaso LWA	102,7 dB(A)
Tärinä a <sub>w</sub>	9,25 m/s <sup>2</sup>
Paino	3,4 kg
Soujaeristetty	II / 

**Huomio**

- Porauskonetta ei ole suunniteltu käytettäväksi sen eteen liitettyjen laitteiden käyttövoimana.
- Älä käytä laitetta höyryjen tai palavien nesteiden läheisyydessä.
- Käytä vain teräviä poranteriä ja sopivia ruuvausosia.  
Vedä aina laitetta korjattaessa tai puhdistettaessa pistoke irti pistorasiasta.
- Suojaa verkkojohto vahingoittumiselta. Öljy ja hapot voivat vahingoittaa johtoa.
- Älä kannaa laitetta verkkojohdosta.
- Älä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Tarkista ennen pistokkeen pistorasiaan työn-  
tämistä, että käyttökytkin ei ole lukittu.
- Kun käytät kaapelirumpua, kierrä johto kokonaan rummulle. Johtimen läpimitta vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Älä ylikuormita konetta.

16

- Kiinnitä kaikki työstettävät kappaleet tukevasti.
- Älä anna lasten käyttää tai käsitellä laitetta.
- Tarkista ensin seinissä kulkevien näkymättöminen sähkö- vesi- tai kaasujohtojen sijainti johdonhakuilaitteella, ennen poraamisen aloittamista.
- Käytä suojalaseja ja käytä pölynaamaria, kun työskenneltäessä syntyy paljon pölyä.
- Vain sähkömies saa suorittaa korjaustyöt.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Työpaikan melutaso saattaa ylittää 85 dB (A).  
Tällöin on huolehdittava käyttäjää koskevista melunsuojatoimenpiteistä. Tämän sähkötyökulun ääni on mitattu ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/ETY) mukaisesti.
- ISO 8662-8 mukainen kahvasta mitattu tärinä 9,25 m/s<sup>2</sup>

**Huolto**

- Pidä porakone aina puhtaana.
- Älä käytä muovin puhdistamiseen mitään syövyttäviä aineita.
- Jos liiallista kipinöintiä ilmenee, tarkista poran terät.
- Pidä tuuletusaukot vapaina.
- Jos havaitset laitteessa vaurioita, voit tilata varaosat teknisestä asiakaspalvelustamme.

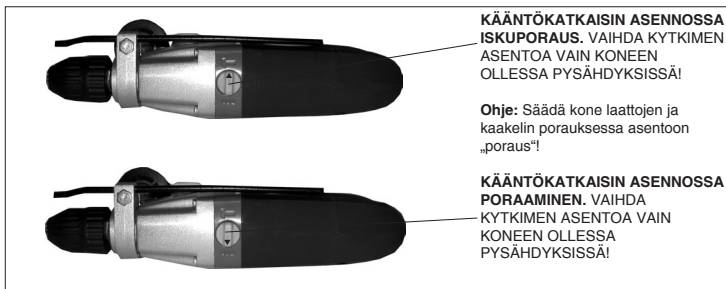
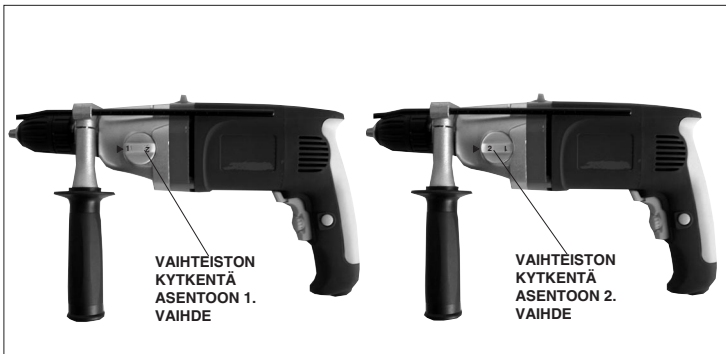
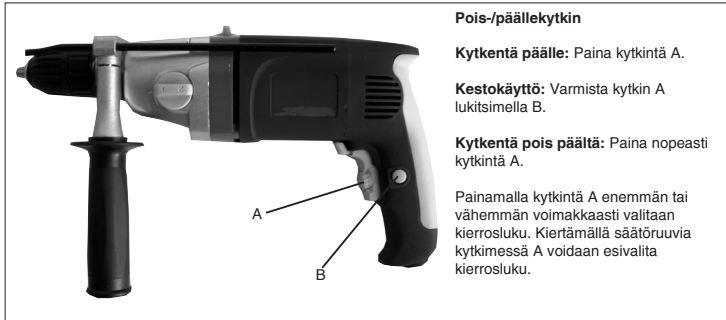
**Varaosatilaus**

Varaosatilauksen tulee sisältää seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Varaosa	Varaosanumero
Varahielet	42.597.20.01
Katkaisin	42.597.20.02





**I****Descrizione**

1. Pinza portapunta a chiusura rapida
2. Arresto profondità di foratura
3. Manico addizionale
4. Commutatore trapanatura normale/trapanatura a percussione
5. Targhetta del modello
6. Commutatore rotazione sinistra/destra
7. Regolatore numero dei giri
8. Botone di bloccaggio
9. Pulsante accensione/ spegnimento

**Dati tecnici**

Tensione	230 Volt ~ 50 Hz
potenza assorbita	1100 Watt
Diametro massimo	Cemento 16 mm Acciaio 13 mm Legno 32 mm
Numero di giri	0 - 1100 min <sup>-1</sup>
Numero di giri	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Numero percussioni	0 - 16.500 / 45.000 min <sup>-1</sup>
livello di pressione acustica LPA:	89,7 dB (A)
livello di potenza sonora LWA:	102,7 dB (A)
Vibrazione $\bar{a}_w$	9,25 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,4 kg
Con isolamento protettivo	II /

**Attenzione**

- Trapano non è adatto per l'azionamento di attrezzi addizionali.
- Non usare il trapano nei paraggi di vapori o liquidi infiammabili.
- Usare solo punte affilate ed adeguati utensili avvitatori.
- Prima di montaggi o lavori di pulizia staccare la spina dalla presa della corrente.
- Proteggere il cavo elettrico da danneggiamenti. Olio e acidi possono danneggiarlo.
- Non trasportare l'apparecchio tramite il cavo.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo.
- Fare attenzione che l'interruttore del trapano non sia bloccato quando si innesta la spina

- Srotolare completamente il cavo se si usa un tamburo per cavi. Sezione minima del conduttore: 1,5 mm.
- Non sovraccaricare la macchina.
- Assicurare sufficientemente tutti i pezzi di lavoro.
- L'apparecchio non deve essere raggiungibile da bambini
- Lavorando a mani libere su scale o impalcature, assicurarsi di avere uno stabile appoggio.
- Localizzare eventuali cavi o condotte dell'acqua o del gas nelle pareti, utilizzando un rivelatore di metalli.
- Usare maschere contro la polvere e portare occhiali di protezione durante lavori che producono polvere.
- Affidare eventuali lavori di riparazione soltanto a specialista elettrico.
- Impiegare soltanto pezzi di ricambio originali.
- Il rumore causato sul posto di lavoro puU superare gli 85 dB (A); in tal caso prendere le misure necessarie per proteggere l'operatore dal rumore. Il rumore di questo apparecchio elettrico È stato rilevato in funzione di ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Valore di vibrazione secondo la ISO 8662-8, rilevato sull'impugnatura, corrisponde a 9,25 m/s<sup>2</sup>

**Manutenzione**

- Mantenere il trapano sempre pulito.
- Per la pulizia di parti di plastica non usare sostanze corrosive.
- Controllare le spazzole qualora si noti un elevato scintillio.
- Non otturare le fessure per l'aria.
- E notate dei danni potete richiedere i pezzi di ricambio al nostro servizio assistenza clienti .

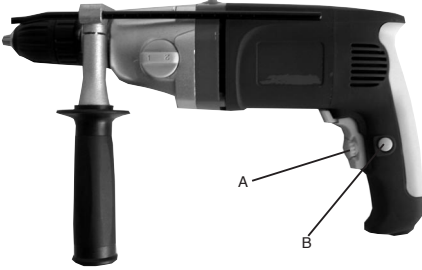
**Commissione dei pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio ssitat

**Pezzo di ricambio**

Pezzo di ricambio	N. pezzo di ricambio
Spazzole di carbone di ricambio	42.597.20.01
Interruttore	42.597.20.02




**Avviamento/Spegnimento**

**Per avviare:** premere il pulsante A

**Per funzionamento continuo:** arrestare il pulsante A con bottone di bloccaggio B


**Per spegnere:** premere brevemente sul pulsante A

Scegliere il numero dei giri agendo più o meno forte sul pulsante A. Potete prescegliere il numero dei giri girando l'apposita vite godronata sul pulsante A.



Cambio di velocità  
Posizione per la 1ª marcia

Cambio di velocità  
Posizione per la 2ª marcia



Commutatore rotante in posizione per perforazione a percussione. **Cambiare solo con utensile fermo!**

**Avvertenza:** volendo trapanare piastrelle o marmette, commutare su trapanatura normale!

Commutatore rotante in posizione per perforazione. **Cambiare solo con utensile fermo!**

PL

**ZASTOSOWANIE**

Wiertarka została skonstruowana do wiercenia otworów w drewnie, żelazie, metalach kolorowych i kamieniu przy użyciu odpowiedniego narzędzia wiertniczego.

**OPIS**

- 1 Szybkomocujący uchwyt wiertarski
- 2 Ogranicznik głębokości wiercenia
- 3 Dodatkowa rękojeść
- 4 Przełącznik rodzaju pracy wiercenie / wiercenie udarowe
- 5 Przełącznik biegów 1. bieg / 2. bieg
- 6 Przełącznik obrotów prawo / lewo
- 7 Regulator prędkości obrotowej
- 8 Przycisk unieruchamiający
- 9 Wylącznik główny

**DANE TECHNICZNE**

Napięcie sieciowe:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	1100 W
Zdolność wiercenia:	beton 16 mm stal 13 mm drewno 32 mm
Prędkość obrotowa biegu jałowego 1. bieg:	0–1100 obr./min <sup>-1</sup>
Prędkość obrotowa biegu jałowego 2. bieg:	0–3000 obr./min <sup>-1</sup>
Liczba udarów:	0–16.500 / 45.000 min
Poziom hałasu LPA:	89,7 dB(A)
Natężenie hałasu LWA:	102,7 dB(A)
Wibracje $\dot{a}_w$ :	9,25 m/s <sup>2</sup>
Ciężar:	3,4 kg

**UWAGA**

- Wiertarka nie jest przeznaczona do napędu innych urządzeń typu przystawka/nasadka.
- Nie używaj wiertarki w zasięgu występowania oparów ani palnych cieczy.
- Używaj tylko ostrych wiertel i odpowiednich końcówek wkrętakowych.
- Przed wykonywaniem wszelkich prac przy przebudowie i czyszczeniu wyciągaj wtyczkę z gniazdka.
- Chroni przewód zasilający przed uszkodzeniami. Olej oraz kwas mogą spowodować uszkodzenia przewodu.
- Nie przenoś urządzenia za przewód zasilający.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka przez ciągnięcie za przewód zasilający.

- Przed włożeniem wtyczki zwróć uwagę na to, aby główny wyłącznik nie był zablokowany.
- Przy użyciu bębna do nawijania kabla całkowicie rozwin przewód; przekrój drutu min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nie przeciążaj wiertarki.
- Zabezpiecz odpowiednio wszystkie obrabiane przedmioty.
- Nie dopuszczaj dzieci!
- Wykonując wiercenia ręcznie, zwracaj uwagę na bezpieczeństwo na drabinie lub rusztowaniu.
- W ścianach, gdzie prąd, woda lub przewody gazowe biegną w sposób niewidoczny, najpierw zlokalizuj je przy pomocy przyrządu do odszukiwania przewodów.
- Noś okulary ochronne, a przy pracach wytwarzających pył – ochronną maskę przeciwpyłową.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanego elektryka.
- Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Natężenie hałasu na stanowisku pracy może przekraczać 85 dB(A). W takim wypadku niezbędne jest użycie naszników ochronnych.
- Wartość drgań została ustalona według normy ISO 8662-8.

**KONSERWACJA**

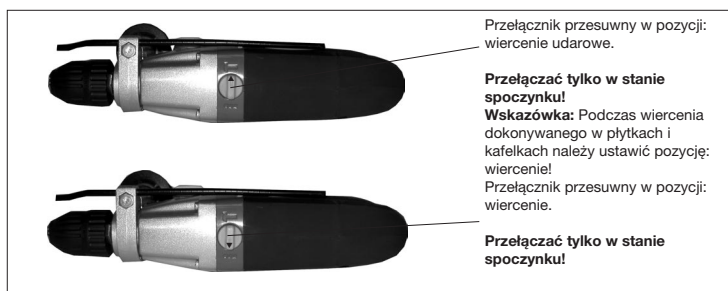
- Zawsze utrzymuj wiertarkę w czystości.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używaj żrących środków.
- W razie występowania nadmiernego iskrzenia sprawdź szczotki węglowe.
- Nie zatykaj otworu wentylacyjnego.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, części zamienne można zamówić w naszym dziale obsługi klienta.

**Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Część zamienna	Nr części zamiennej
Zapasowe szczotki węglowe	42.597.20.01
Włócznik	42.597.20.02



**CZ****POUŽITÍ**

Vrtáčka je konstruována na vrtání děr do dřeva, železa, barevných kovů a kamene za použití odpovídajícího nářadí do vrtáčky.

**Popis**

1. Rychloupínací sklíčidlo
2. Dorazová tyč
3. Přídavné držadlo
4. Přepínač vrtání / vrtání s přiklepem
5. Přepínač 1. chod / 2. chod
6. Přepínač chodu vpravo / vlevo
7. Regulátor otáček
8. Zajišťovací knoflík
9. Hlavní vypínač

**Technická data**

Síťové napětí	230 V ~ 50 Hz
Příkon	1100 W
Vrtací výkon	beton 16 mm ocel 13 mm dřevo 32 mm
Otáčky naprázdno 1. chod	0 - 1100 min <sup>-1</sup>
Otáčky naprázdno 2. chod	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Počet úderů	0 - 16.500 / 45.000 min <sup>-1</sup>
Hladina akustického tlaku LPA	89,7 db(A)
Hladina akustického výkonu LWA	102,7 db(A)
Vibrace aw	9,25 m/s <sup>2</sup>
Ochranná izolace	II /
Hmotnost	3,4 kg

**Pozor**

- Vrtáčka není konstruována pro pohon předepsaných přístrojů.
- Nepoužívat v blízkosti par nebo hořlavých kapalin. Používat jen ostré vrtáky a vhodné šroubovací hroty (bity).
- Při všech přestavovacích a čistících pracích vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj nenosit za síťový kabel.
- Zástrčku nevytahovat ze zásuvky za síťový kabel.
- Před zastrčením síťové zástrčky obejte na to, aby hlavní vypínač nebyl aretován.
- Při použití kabelového bubnu kabel zcela odrolovat. Průřez drátu min 1,5 mm<sup>2</sup>.

- Stroj nepřetěžovat.
- Všechny opracovávané obrobky dostatečně zajistěte.
- Děti nepouštět ke stroji.
- Dbejte na bezpečné stání na žebřících nebo lešeních při vrtání volně z ruky.
- Ve zdech, ve kterých je neviditelně zabudované vedení proudu, vody nebo plynu nejdříve lokalizovat vedení přístrojem na hledání vedení.
- Noste ochranné brýle a při prašných pracích použijte prachovou masku.
- Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Vývoj hluku na pracovišti může překračovat až 85 db (A). V tomto případě jsou pro obsluhu nutná ochranná opatření proti hluku a na ochranu sluchu. Hluk tohoto přístroje je měřen podle ISO 3744, NFS 91-031 (84/597/EWG).
- Vyslané kmity byly zjištěny podle ISO 8662-8.

**Údržba**

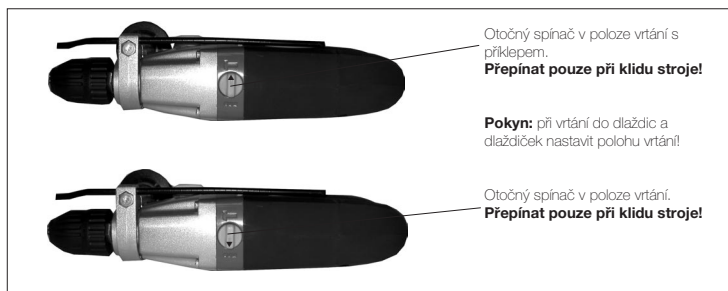
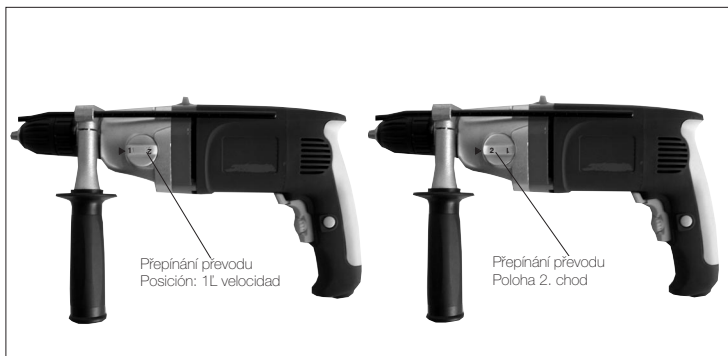
- Udržujte vrtáčku vždy čistou.
- K čištění umělých hmot nepoužívejte žravé prostředky.
- Při nadměrné tvorbě jisker nechte uhlíkové kartáče překontrolovat odborným servisem.
- Větrací otvory udržujte čisté.
- Pokud zjistíte poškození, můžete si u našeho zákaznického servisu objednat náhradní díly.

**Objednání náhradních dílů.**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Náhradní díl	Č. náhradního dílu
Náhradní uhlíky	42.597.20.01
Vypínač	42.597.20.02



**H****ALKALMAZÁS**

A fűrőgép, a megfelelő fúrőszerszámok felhasználásával fába, vasba, színesfémekbe és kővekbe való lyukak fúrására van méretezve.

**Leírás**

- 1 Gyorsszorítású fúrótokmány
- 2 Fúrásmélység ütköző
- 3 Pótfogantyú
- 4 Fúrás / ütvefúrás - átváltó
- 5 1. sebesség / 2. sebesség átváltó
- 6 Jobbra- / balrafutás kapcsoló
- 7 Fordulatszám - szabályozó
- 8 Rögzítőgomb
- 9 Üzemeltetési kapcsoló

**Technikai adatok**

Feszültség rendszer:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	1100 W
Fúráteljesítmény:	beton 16 mm acél 13 mm fa 32 mm
Üresmenetfordulatszám 1. sebesség:	0 - 1100 /perc
Üresmenetfordulatszám 2. sebesség:	0 - 3000 /perc
Ütésszám:	0 - 16.500 /39.000 /perc
Hangnyomásmérték LPA:	89,7 dB (A)
Hangteljesítménymérték LWA:	102,7 dB (A)
Vibrálás $a_w$	9,25 m / s <sup>2</sup>
Védőjelölés	II /
Súly:	3,4 kg

**Figyelem**

- A fűrőgép nem a kiegészítő készülékek meghajtására lett tervezve.
- Nem gőzök és gyullékony folyadékok közelében használni.
- Csak éles fúrókat és csavaróbitéket használni.
- Minden átépítő és tisztító munkánál húzza ki a dugót, a dugaszolóaljzatból.
- A gépet ne hordja a hálózati kábelnél fogva.
- A hálózati dugót, ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a hálózati aljzatból.
- A hálózati dugó bedugása előtt ügyeljen arra, hogy az üzemeltetési kapcsoló nincs rögzítve.
- Egy kábelhordó felhasználásakor, a kábelt

teljesen letekerni. Kábelátmérő legalább 1,5 mm<sup>2</sup>.

- Ne terhelje túl a gépet.
- Kielégítően biztosítson minden megmunkálandó munkadarabot.
- Gyerekeknek elérhetetlenné tenni!
- Ügyeljen egy biztos állásra létrákon vagy állványokon, szabadkezü fúrásoknál.
- Falakban, ahol áram-, víz- vagy gázvezetékek láthatatlanul vannak elhelyezve, először a vezetékeket, vezetékkeresővel lokalizálni.
- Hordjon egy védőszemüveget és használjon porokozó munkáknál pormaszkot.
- Javításokat csak egy villamossági szakember végezheti el.

- Csak originális pótalkatrészeket használjon
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 db-t (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hallásvédő intézkedésekre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zaja a 3744-es ISO; NFS 31-031 (84/537/EWG) szerint lett lemérve.
- A kibocsátott rezgések értéke, az 8662-8-as ISO alapján lett meghatározva.

**Karbantartás**

- Tartsa a fűrőgépet mindig tisztán.
- A műanyag részek tisztítására, ne használjon maró hatású szereket.
- Túl sok szikra képződésénél, vizsgálja meg a szénkeféket.
- Tartsa a szellőzőnyílásokat szabadon.
- Ha meghibásodásokat vesz észre a készüléken, akkor a szükséges pótalkatrészeket meg lehet rendelni a vevőszolgálatunknál.

**A pótalkatrész megrendelése**

Pótalkatrész megrendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- A gép típusa
- A gép cikkszámát
- A gép identit. számát
- A szükséges pótalkatrésznek a pótalkatrész számát.

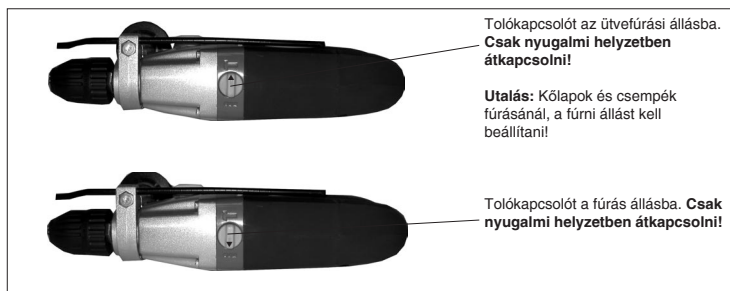
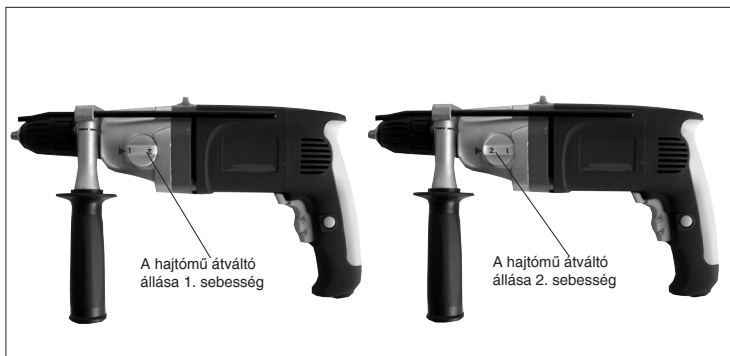
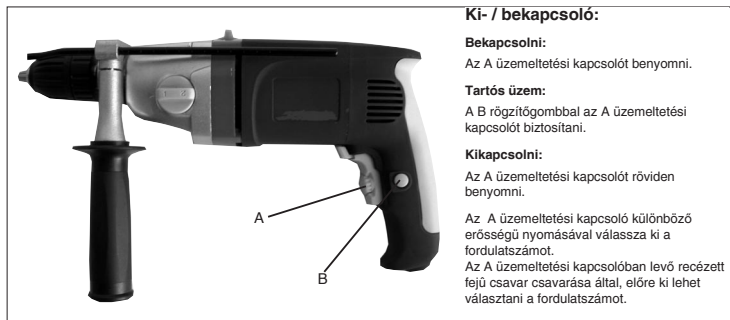
**Pótalkatrész**

Pót széndarabok  
Kapcsoló

**Pótalkatrész-szám:**

42.597.20.01  
42.597.20.02





**SLO****UPORABA**

Vrtalni stroj je konstruiran za vrtanje lukenj v les, železo, barvne kovine in kamne z uporabo ustreznega svedra.

**Opis**

- 1 vpenjalna glava za hitro vpenjanje svedra
- 2 naslon za globino vrtanja
- 3 dodatni ročaj
- 4 preklop med vrtanjem in udarnim vrtanjem
- 5 preklopnik med 1. in 2. hodom
- 6 preklopnik za vrtenje v desno ali levo
- 7 regulator vrtljajev
- 8 fiksni gumb
- 9 delovno stikalo

**Tehnični podatki**

Nazivna napetost	230 V - 50 Hz
Poraba:	1100 W
Moč vrtanja:	beton 16 mm jeklo 13 mm les 32 mm

Vrtljaji v prostem teku 1. hod	0 - 1100 min <sup>-1</sup>
--------------------------------	----------------------------

Vrtljaji v prostem teku 2. hod	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
--------------------------------	----------------------------

Število udarcev	0 - 16.500 / 45.000 min
-----------------	-------------------------

Hrupni tlak LPA:	89,7 dB (A)
------------------	-------------

Moč hrupa LWa:	102,7 dB (A)
----------------	--------------

Vibracije aW:	9,25 m/s <sup>2</sup>
---------------	-----------------------

Zaščitna izolacija	II / 
--------------------	--

Teža	3,4 kg
------	--------

**Pozor!**

- Vrtalni stroj ni konstruiran za pogon predložnih naprav.
- orodja ne uporabljajte v področju plinov ali vnetljivih tekočin.
- uporabljajte le ostre svedre in brezhibne vijačne nastavke
- pred vsakim delom na orodju in čiščenjem potegnite električni vtič iz vtičnice.
- orodja ne nosite na električnem kablu.
- vtiča ne izklaplajte iz vtičnice tako, da vlečete za kabl.
- pred vtikanjem vtiča v električno vtičnico preverite, da delovno stikalo ni zaskočeno (aretirano).

- če uporabljate kabelski boben, kabel popolnoma odvijte. Premer žice naj bo min. 1,5 mm<sup>2</sup>,
- orodja ne preobremenjujte.
- vse obdelovance, ki jih nameravate obdelovati, zadosti pritrdite/zavarujte.
- ne dovolite dostopa otrokom!
- pazite, da boste na lestvah ali odrh, ko vrtate z obema rokama, imeli trdno (varno) stojišče.
- v stenah, kjer so tokovodniki in vodovodna ali plinska napeljava položeni brez vidnih oznak, najprej z iskalnikom napeljav ugotovite, kje tečejo vodniki.
- uporabljajte zaščitna očala, pri delih, kjer je veliko prahu, pa masko za dihanje.
- popravila lahko izvaja le strokovno usposobljen električar.
- uporabljajte le originalne nadomestne dele.
- hrup na delovnem mestu je lahko večji od 85 dB (A). V tem primeru mora delavec izvajati ukrepe za zaščito pred hrupom in za zaščito sluha. Hrup te električne naprave je izmerjen v skladu z ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EGS).
- vrednost oddanih vibracij je bila ugotovljena v skladu z ISO 8662-8.

**Vzdrževanje**

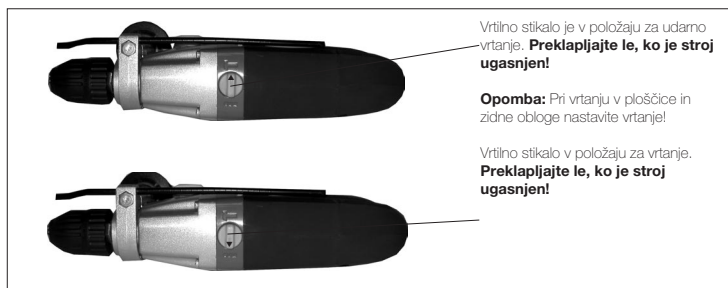
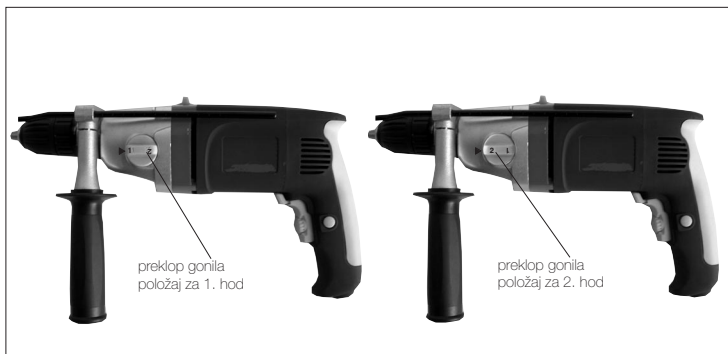
- vrtalni stroj naj bo vedno čist.
- pri čiščenju plastike ne uporabljajte nobenih jedkih sredstev.
- pri prekomernem iskenju prekontrolirajte grafitne ščetke.
- reže za prezračevanje na ohišju motorja naj bodo prehodne in čiste.
- Če bi ugotovili, da obstajajo poškodbe, lahko zahtevate nadomestne dele pri naši servisni službi.

**Naročanje nadomestnih delov:**

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- tip naprave
- artikelsko številko naprave
- identifikacijsko številko naprave
- številko naročanega nadomestnega dela

Nadomestni del	Št. nadomestnega dela
Nadomestno oglje (ščetke)	42.597.20.01
Stikalo	42.597.20.02




**HR****Upotreba**

Bušilica je konstruirana za bušenje rupa u drvo, željezo, obojene metale i kamen, uz upotrebu odgovarajućeg alata za bušenje.

**Opis**

- 1 Brzopodesiva stezna glava
- 2 Graničnik dubine bušenja
- 3 Dodatna ručka
- 4 Sklopka bušenje/bušenje s čekićem
- 5 Sklopka 1. stupanj/2. stupanj
- 6 Sklopka desni hod/lijevi hod
- 7 Regulacija broja okretaja
- 8 Gumb za blokiranje
- 9 Prekidač

**Tehnički podaci**

Napon	230 V - 50 Hz
Primijena snaga	1100 W
Bušenje	beton 16 mm čelik 13 mm drvo 32 mm
Broj okretaja u praznom hodu 1. stupanj	0-1100 min <sup>-1</sup>
Broj okretaja u praznom hodu 2. stupanj	0-3000 min <sup>-1</sup>
Broj udaraca	0 - 16.500 / 45.000 min
Razina tlaka zvuka LPA	89,7 dB (A)
Razina snage zvuka LWA	102,7 dB (A)
Vibracija aw	9,25 m/s <sup>2</sup>
Zaštitno izolirana	II / 
Težina:	3,4 kg

**Pažnja**

- Bušilica nije konstruirana kao pogonska jedinica za priključne uređaje.
- Ne koristite bušilicu u blizini isparivanja i zapaljivih tekućina.
- Koristite samo oštra svrdla, te prikladne umetke za izvijač.
- Prilikom svih radova preuredjivanja i čišćenja izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte kabel od oštećenja. Ulje i kiselina mogu oštetiti kabel.
- Ne nosite uređaj na kablu.
- Ne vucite kabel da biste izvadili utikač iz utičnice.

- Prije utikanja utikača pazite da prekidač nije aretiran.
- Ako koristite kabelski bubanj, cijeli kabel se mora odmotati od bubnja. Presjek žice najmanje 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Ne preopterećujte stroj.
- Dovoljno pričvrstite sve dijelove koje želite obradivati.
- Čuvajte bušilicu nedostupnu za djecu!
- Pazite da sigurno stojite na ljestvama ili skelama kada bušilicu držite obema rukama.
- U zidovima gdje ima skrivenih električnih vodova, vodovoda ili plinovoda, prvo lokalizirajte vodove pomoću uređaja za detekciju vodova.
- Nosite zaštitne naočale, te masku za disanje pri radovima kod kojih se stvara prašina.
- Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Buka na radnom mjestu može biti veća od 85dB (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za radnika. Sum ovog električnog alata se mjerio po EN 50144-1.
- Vrijednost emitiranih vibracija se mjerila po EN 50144-1.

**Održavanje**

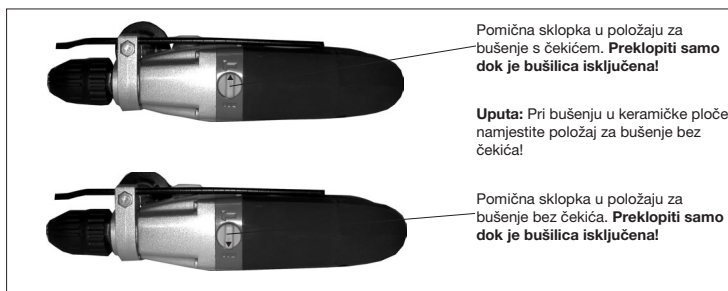
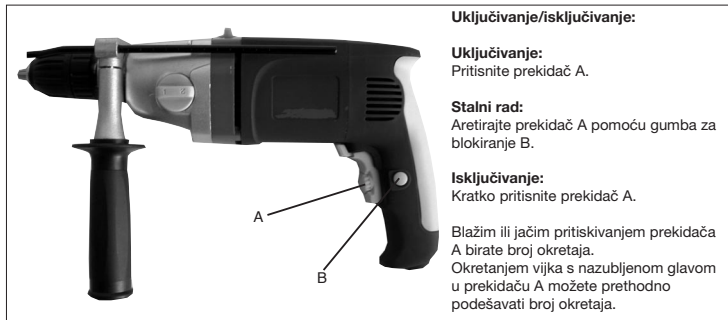
- Uvijek održavajte bušilicu u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- U slučaju prevelikog iskrenja provjerite ugljene četkice.
- Ventilacijski otvori moraju biti čisti i nepokriveni.
- Ukoliko ustanovite oštećenja, rezervne dijelove možete naručiti kod našega servisa za potrošače.

**Narudžba rezervnih dijelova:**

Kod narudžbe rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- serijski broj uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj traženog rezervnog dijela

Rezervni dio	Kataloški broj
Rezervne četkice	42.597.20.01
Sklopka	42.597.20.02



**SK****POUŽITIE**

Táto vrtačka je určená na vrtanie dier do dreva, železa, farebných kovov a kameniny s použitím príslušného vrtacieho nástroja.

**Popis**

- 1 Rýchlopínacie upínadlo vrtáka
- 2 Hĺbkový doraz vrtania
- 3 Dodatočná rukoväť
- 4 Prepínač vrtanie/prikleповé vrtanie
- 5 Prepínač 1. stupeň / 2. stupeň
- 6 Prepínač pravo-/ľavotočivého chodu
- 7 Otáčkový regulátor
- 8 Aretačné tlačidlo
- 9 Prevádzkový spínač

**Technické údaje**

Sieťové napätie	230 V ~ 50 Hz
Príkion	1100 W
Výkon vrtania	betón 16 mm. ocel 13 mm drevo 32 mm
Voľnobežné otáčky 1. stupeň	0 - 1100 min <sup>-1</sup>
Voľnobežné otáčky 2. stupeň	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Počet úderov	0 - 16.500 / 45.000 min
Hladina akustického tlaku LPA	89,7 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	102,7 dB(A)
Vibrácia a <sub>w</sub>	9,25 m/s <sup>2</sup>
s ochrannou izoláciou	II /
Hmotnosť	3,4 kg

**Pozor:**

- Vrtáčka nie je určená na pohon prípojných prístrojov.
- Nepoužívajte v oblasti výparov alebo horľavých tekutín.
- Používajte len ostré vrtáky a vhodné skrutkovacie hroty.
- Vytiahnite pri všetkých prestavbových a čiastiacich prácach kábel von zo zásuvky.
- Chráňte elektrický kábel pred poškodením. Olej a kyseliny môžu poškodiť kábel.
- Nenosiť prístroj zavesený za kábel.
- Nevýťahovať zástrčku von zo zásuvky ťahaním za kábel.
- Dbajte pred zasunutím elektrickej zástrčky na o,

aby bol prevádzkový vypínač zaaretovaný

- Pri použití káblového bubna je potrebné kábel úplne odrolovať. Priemer drôtu min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nepreťažovať prístroj.
- Dostatočne zabezpečte všetky obrobky určené na opracovanie.
- Zabráňte prístupu deťom!
- Dbajte na bezpečný postoj pri ručnom vrtaní na rebríkoch alebo lešeníach.
- V stenách, kde sú položené elektrické, vodovodné alebo plynové vedenia, je potrebné najskôr tieto vedenia lokalizovať pomocou hľadacieho prístroja.
- Používajte ochranné okuliare a používajte ochrannú masku proti prachu pri prašných prácach.
- Opravy smú byť vykonávané len odborným elektrotechnikom.
- Používajte len originálne náhradné diely
- Hlukové zaťaženie na pracovisku môže pri vrtaní presiahnuť 85 dB(A). V tomto prípade sú pre obsluhujúceho potrebné opatrenia proti hluku. Zvuk tohto elektrického prístroja bol meraný podľa ISO 3744, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Hodnota vysielaných kmitov bola určená podľa ISO 8662-8.

**Údržba**

- Udržujte vašu vrtačku vždy vo vyčistenom stave.
- Nepoužívajte k čisteniu plastu na vrtačke žiadne žieraviny.
- Pri nadmernej tvorbe iskier skontrolujte uhlíkové kefy na vrtačke.
- Udržujte vetracie otvory vždy voľné.
- Ak zistíte na vrtačke poškodenie, môžete objednať v našom zákazníkovi servise náhradné diely.

**Objednanie náhradných dielov**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

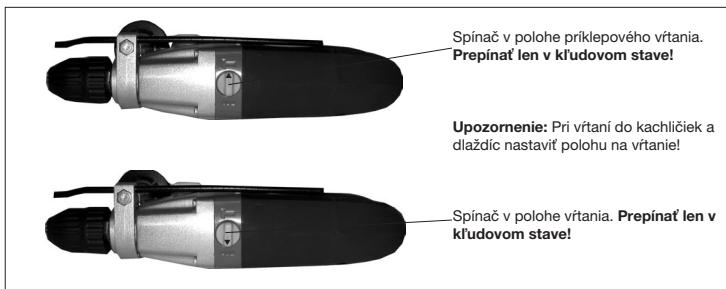
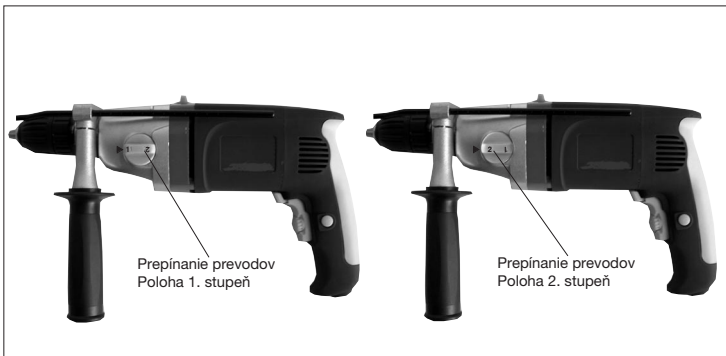
- typ prístroja
- výrobné číslo prístroja
- identifikačné číslo prístroja
- číslo náhradného dielu potrebného dielu

**Náhradný diel**

Náhradné uhlíky  
Spínač

**č. náhradného dielu**

42.597.20.01  
42.597.20.02



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**DK** erklærer herved følgende samsvær med EU-direktiv og standarder for artikel  
**RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masini sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** atstæterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**RO** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Schlagbohrmaschine BM-G 1100 E

- 98/37/EG  87/404/EWG  
 73/23/EWG\_93/68/EEC  R&TTED 1999/5/EG  
 97/23/EG  2000/14/EG:  $L_{WM} = \text{dB}$ ;  $L_{WA} = \text{dB}$   
 89/336/EWG\_93/68/EEC  95/54/EG:  
 90/396/EWG  2002/88/EG:  
 89/686/EWG

EN 60745-1; EN 60745-2; EN 55014-1; EN 50144-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.05.2005

*Brunhözl*  
Brunhözl  
Leiter Produkt-Management

*Karg*  
Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 42.597.20 I.-Nr.: 01013

Archivierung: 4259710-43-4141800-E



## GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### ① GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.  
 Ihr Kundendienstansprechpartner

### ② EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects. Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge. We do not assume responsibility for consequential damage.  
 Your customer service partner

### ③ GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.  
 Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.  
 Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.  
 Votre service après-vente.

### ④ EINHELL-GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.  
 Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.  
 Geen garantie op verdere schade.  
 uw contactpersoon van de klantenservice

### ⑤ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.  
 Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños  
 Su contacto en el servicio post-venta

### ⑥ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.  
 O seu serviço de assistência técnica

**🇪🇺 EINHELL-TAKUUTODISTUS**

Takkuuauka alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta.  
 Takuu korvaa valmistusvial tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaika ei laskuteta.  
 Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

**🇮🇹 CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL**

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

**🇪🇺 CERTYFIKAT GWARANCJI**

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku.  
 Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.  
 Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.  
 Producent nie odpowiada za szkody pośrednie.  
 Państwa serwis obsługi klientów

**🇮🇹 Garanciaokmány**

A garancia időtartama 2 év és a vásárlás napjával kezdődik.  
 A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.  
 A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.  
 Nem szavatolunk a másodlagos károkért.  
 Az Ön vevőszolgálati partnere.

**🇪🇺 GARANCIJSKI LIST**

Garantni rok počínje od dana kupnje, a 2 godine.  
 Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju.  
 Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete.

Vaš servisni partner

**🇪🇺 ZÁRUČNÍ LIST**

Záruční doba začíná dnem koupě a činí 2 rok.  
 Záruka bude poskytnuta v případě chybného provedení nebo vady materiálu a funkčnosti.  
 K tomu potřebné náhradní díly a pracovní doba nebudou účtovány.  
 Záruka se nevztahuje na následné škody.

Váš zákaznický servis

**🇪🇺 GARANCIJSKI LIST**

Garancijski rok začne teči z dnem nakupa in znaša 2 leti.  
 Garancija velja za pomanjkljivo izvedbo ali napake na materialu ali pri delovanju. Uporabljeni rezervni deli in eventualni porabljeni čas za delo se ne obračunajo.  
 Garancije za posledično škodo ni.

Vaša kontaktna oseba v servisni službi

**🇸🇰 Záručný list**

Záručná lehota začína dňom nákupu a trvá po dobu 2 rokov.  
 Záruka sa vzťahuje na chybné vyhotovenie výrobku alebo chyby materiálu ako aj poruchové funkcie výrobku. Náhradné diely a potrebná práca na oprave sú v záruke bez poplatku.  
 Záruka sa nevzťahuje na následné škody.

Váš osobný partner zákaznického servisu



- (D) ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH) Fubag International  
 Schlachthofstraße 19  
**CH-8406 Winterthur**  
 Tel. (052) 2090250, Fax (052) 2090260
- (GB) Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F) Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- (NL) Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B) Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (E) Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P) Einhell Iberica  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I) Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK) Einhell Skandinavien  
 Bergsoevej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN) Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamokatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL) Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H) Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR) Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO) Novatech S.R.L.  
 Bd.Lasar Catargiu 24-26  
 S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ) Poker Plus S.R.O.  
 Areal Vu Bechovice  
 Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**Tel.+Fax 02579 10204**
- (BG) Einhell Bulgarien  
 34 A, Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (SI) Luma Trading d.o.o.  
 Ljubljanska 39  
**SLO-4000 Kranj**  
 Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- (HR) Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU) MP Trading d.o.o.  
 Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- (GR) An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS) Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581